New York State Education Department
Office of Bilingual Education and World Languages

РУКОВОДСТВО ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ ШКОЛЬНИКОВ, ИЗУЧАЮЩИХ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ШТАТЕ НЬЮ-ЙОРК

RUSSIAN

Дорогой родитель/опекун,

Управление Двуязычного Обучения и Языков Мира при Департаменте Образования Штата Нью-Йорк стремится предоставить учащимся, чьи родные языки не являются английским, доступ к равенству и совершенству в области образования. Если родной язык вашего ребенка не является английским, и он или она изучает или собирается изучать английский язык, ваш ребенок становится двуязычным. Поздравляем! Двуязычные дети имеют уникальные ресурсы и преимущества, и большие возможности в будущем. Департамент Образования Штата Нью-Йорк высоко ценит двуязычие и стремится обеспечить найлучшие условия для вашего ребенка, чтобы он или она развивали потенциал языка в полной мере.

Мы предлагаем Вам изучить информацию об образовательных программах, доступных вновь принятым учащимся, для которых английский язык не является родным, и кому требуется помощь в овладении английским языком. Такие учащиеся называются «школьниками, изучающими английский язык или многоязычными учащимися (English Language Learners (ELLs) or Multilingual Learners (MLLs)). Мы признаем, что эти школьники не только развивают навыки английского языка, а и становятся двуязычными или, в некоторых случаях, многоязычными детьми.

Штат Нью-Йорк, в пределах которого говорят более, чем на 200 языках, является одним из наиболее культурно и лингвистически разнообразным местом в мире. Наличие более, чем одного языка, является одним из самых прекрасных качеств наших учащихся. Таким образом, образовательные программы для изучающих английский (ELLs) в штате Нью-Йорк призваны задействовать родной или основной язык в качестве ресурса для успехов в учебе всем учащимся.

В этом руководстве вы найдете информацию о том, как определяется, что дети являются учащимися, изучающими английский язык (ELLs), виды программ, доступных для них, когда учащиеся могут покинуть программу ELL и ее услуги, и как вы можете получить дополнительную информацию, материалы и ресурсы в местных школах.

Мы считаем, родители и семьи играют фундаментальную роль в выборе программы, которая найлучшим образом учитывает социальные, культурные и образовательные потребности их детей. Мы рады иметь такого партнера, как вы, и с удовольствием будем сотрудничать с вами на протяжении всего этого процесса.

Желаем вам счастливого, здорового и успешного учебного года!

С уважением,

Angelica Infante-Green

Associate Commissioner of Bilingual Education and World Languages
The Office of Bilingual Education and World Languages
New York State Education Department

СОДЕРЖАНИЕ

Часто задаваемые вопросы об изучающих английский язык (ELLs) Стр. 1

Программы в фокусе Стр. 2

Двуязычное обучение

- Программы «переходного двуязычного обучения» Стр. 2
- Программы «одно- или двустороннего двойного языка» Стр. 2

Программы «английский, как новый язык» Стр. 3

Мифы об изучающих английский язык и многоязычных учащихся Стр. 5

Знали ли вы? Факты о двуязычии и двуязычном обучении Стр. 7

Участие в процессе образования вашего ребенка Стр. 9

Источники для родителей учащихся ELL Стр. 10

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ ОБ ИЗУЧАЮЩИХ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК (ELLs)/МНОГОЯЗЫЧНЫХ УЧАЩИХСЯ (MLLs)

Каким образом определяется, является ли мой ребенок школьником изучающий английский язык (ELL)/многоязычным учащимся (MLL)?

В штате Нью-Йорк, все вновь принятые школьники и учащиеся, повторно поступающие после двух лет, обязаны заполнить анкету «Вопросы о языке домашнего общения» или (HLQ) . Анкета HLQ должна проводиться во время регистрации.

Посредством этой анкеты, наряду с неофициальной беседой, квалифицированный учитель или другой специалист определит, какими являются языки домашнего общения. Если анкета и интервью показывают, что дома для общения используют другой, не ангийский язык, ваш ребенок должен пройти тест на знание английского языка, который называется Государственный Идентификационный Тест Штата Нью-Йорк для Изучающих Английский Язык (NYSITELL).

Результаты теста NYSITELL затем используются для оценки уровня владения английским языком у вашего ребенка (Вхождение, Подъем, Переход, Расширение и Доминация - Entering, Emerging, Transitioning, Expanding, and Commanding). Если ваш ребенок набрал количество баллов, соответствующее уровням Вхождение (начальный уровень), Подъем (ниже среднего), Переход (средний уровень) или Расширение (хороший или передовой), значит он или она является учащимися, изучающими английский ELL. Учащиеся ELL имеют право на получение образования на двух языках (BE) или услуги программы Английский как Новый Язык (ENL). Если количество полученных учеником баллов соответствует уровню Доминация - опытный уровень, то он или она не определяются, как изучающий английский язык (ELL).

Результаты NYSITELL помогают учителям лучше подготовиться и работать с учащимися. Учителя используют эту информацию для определения сильных сторон знаний английского языка у ученика и также потребности учащегося в аудировании, говорении, чтении и письме. Эти результаты также помогают школе составить программу для ученика в виде минимального количества минут в неделю для занятий «английский как новый язык» (ENL).

Процесс определения должен проводиться до начала учебного года или не позже, чем в течение первых десяти дней, как ученик зачислен в школу.

Уровень	Описание уровня владения английским языком
Вхождение (Начинающий)	Ученик на уровне «вхождение» имеет большую зависимость от помощи и структур для развития навыков академического языка и пока не удовлетворяет языковым требованиям, необходимых для демонстрации уровня знаний английского языка в разнообразии академических контекстов (кругов).
Подъем (Ниже среднего)	Ученик на уровне «подъем» имеет некоторую зависимость от поддержки и структур для развития навыков академического языка и пока не удовлетворяет языковым требованиям, необходимых для демонстрации уровня знаний английского языка в разнообразии академических контекстов (кругов).
Переход (Средний)	Ученик на уровне «переход» показывает некоторую самостоятельность в развитии навыков академического языка, но все еще не удовлетворяет языковым требованиям, необходимых для демонстрации уровня знаний английского языка в разнообразии академических контекстов (кругов).
Расширение (Передовой)	Ученик на уровне «расширение» показывает большую степень самостоятельности в развитии навыков академического языка и приближается к языковым требованиям, необходимых для демонстрации уровня знаний английского языка в разнообразии академических контекстов (кругов).
Доминация (Опытный)	Ученик на уровне «доминация» удовлетворяет уровням знаний, соответствующим языковым требованиям, необходимых для демонстрации уровня знаний английского языка в разнообразии академических контекстов (кругов). Он или она не являются изучающими английский язык ELL.

Программы в фокусе

Какие программы доступны учащимся, изучающим анлийский язык?

В настоящее время, штат Нью-Йорк предлагает две утвержденных программных модели для учащихся ELL в школьных округах штата:

1. Двуязычное обучение
   - Программа «переходного двуязычного обучения»
   - Программа «одно- или двустороннего двойного языка» (OWDL/TWDL)
2. Программа «английский, как новый язык» (ENL) (ранее известная, как «английский, как второй язык» или ESL)

Обе модели поддерживают программную академическую успеваемость ELL, но учебное время, проведенное на домашнем или основном языке и на английском, отличается в каждой модели. Семьи могут выбрать для своих детей участие в программах «переходное двуязычное обучение», «одно- или двусторонний двойной язык», или «английский, как новый язык» (ENL). Если этих программ нет в вашей школе, вы можете заказать трансфер в школу, которая предлагает выбранную вами программу. Учащиеся ELLs в программах «переходное двуязычное обучение» или «одно- или двухсторонний двойной язык» уполномочены получать такое же количество конкретных единиц обучения ENL, как и учащиеся модели ENL. Как минимум, учащиеся ELL уполномочены получать обучение ENL. Для получения более подробной информации:
http://www.p12.nysed.gov/biling/docs/Nowithdrawaloptionmemo.pdf

Двуязычное Обучение

Переходное Двуязычное Обучение

Программа «переходного двуязычного обучения» предлагает учащимся одного и того же родного/основного языка возможность учиться говорить, понимать, читать и писать по английски, одновременно продолжая учиться на своем родном языке. Домашний/основной язык учащихся используется, чтобы помочь им преуспевать в учебе во всех областях, в то время, как они приобретают английский. Целью программы TBE является предоставление учащимся возможности перехода к одноязычным английским классам без дополнительной помощи, как только они достигают мастерства. Даже, если количество английского языка, которое учащиеся получают, будет увеличиваться с течением времени, в программе TBE всегда будет обучение и помощь на родном/основном языке, что дает школьникам возможность развиваться на двух языках.

Программы одно- или двустороннего двойного языка (углубленное изучение языка)

Эти программы разработаны, чтобы помочь тем, у кого английский язык является родным или неродным достичь мастерства двуязычия (способности свободно говорить на двух языках), двуязычной грамотности (умения читать и писать на двух языках), кросс-культурной компетентности, академической успеваемости равной учащимся не-ELL программ.

Программа одностороннего двойного языка в основном состоит из учеников, которые имеют один и тот же родной язык или происхождение. Учитель проводит обучение как на английском, так и на родном языке.

Программа двустороннего двойного языка включает как носителей английского, так и учеников ELL. Учитель или учителя проводят обучение как на английском, так и на родном языке. В большинстве программ двойного языка, студенты получают половину своего обучения на их родном/основном языке, а остальное обучение на целевом* языке. В зависимости от модели, процентное соотношение обучения на английском языке и родном будет меняться. Например, в модели 90%-10%, больший процент обучения проводится на родном, отличном от английского языке, и с течением времени английский увеличивается до 50%-50%. Цель этих программ для учащихся - развитие грамотности и знания как английского языка, так и домашнего / родного языка.

** Целевой язык - это второй язык, который приобретается/учится.*

Освоит ли мой ребенок английский язык, если он или она так часто использует родной язык?

Существует распространенная обеспокоенность в том, что школьники будут путаться, изучая два языка. Исследования, проводившиеся в течение более, чем 30 лет неоднократно показывали, что не существует никакой путаницы в языке. На самом деле, использывание родного/основного языка является наиболее эффективным способом для ребенка развивать английский. Кроме того, двуязычные учащиеся разрабатывают гибкость мозга и ряд когнитивных навыков, которые помогают им учиться, используя эффективные методы. В программах «одно-или двустороннего двойного языка» язык обучения отделяется, означая, что учащиеся имеют определенное время или дни для конкретного языка. Когда родители посещают программы, они видят, что этот метод не запутывает школьников, а на самом деле способствует развитию у них двуязычия. Исследования показали, что в возрасте десяти лет дети, находящиеся в программе «одно-или двустороннего двойного языка», успевают в языке наравне или лучше тех, у кого английский является родным языком.

Какие уроки и мероприятия следует ожидать в двуязычной программе?

Учащиеся получают часть своего обучения на английском языке, а часть на родном/основном языке, но учебная программа такая же, как в не-двуязычных классах. Школьники развивают грамотность и увеличивают объем знаний в математике, науке, словесности, в социальных исследованиях на обоих языках в зависимости от программной модели. Двуязычный ребенок умеет слушать, говорить, читать и писать как на английском, так и на родном/основном языке. Навыки в одном языке проецируются на второй язык. Если ученик грамотен в родном/основном языке, эти навыки передаются на другой язык.

Программы «английский, как новый язык»

Обучение в этой программе, ранее известной, как «английский, как второй язык» (ESL), выделяет приобретение английского языка. В программе ENL искусство языка и обучение содержанию преподаются на английском языке, используя специфические учебные стратегии ENL. Некоторые классы по обучению содержанию являются интегрированными ENL. Учащиеся получают базовое содержание и обучение развитию английского языка, включая использования родного/основного языка в качестве поддержки и соответствующих учебных инструкций ELL, чтобы обогатить понимание. Интегрированные классы ENL преподают учителя, сертифицированные в обеих областях, как в области содержания языка, так и в области ENL, или преподают два педегога – один сертифицирован в области содержаниия языка, другой в области ENL. В автономном классе ENL обучение развитию английского языка преподает педагог, имеющий сертификат штата Нью-Йорк в области «английский язык для носителей других языков» (ESOL) для освоения английского языка, необходимого для достижения успеха в основных областях. Эта программа, как правило, обслуживает учащихся ELL с разными родными/основными языками, у которых только английский является общим языком, и, следовательно, они не могут участвовать в двуязычной программе.

Какие различия между этими программами?

Программы двойного языка используют обучение на обоих языках и направлены на развитие способности читать и писать на двух языках (biliteracy) и способности свободно говорить на двух языках (bilingualism). Основными задачами «переходного двуязычного обучения» является обеспечение освоения необходимых академических навыков и знаний согласно уровням классов, и облегчение процесса изучения английского языка с помощью родного/основного языка. В классах и моделях ENL обучение проводится в основном на английском, и предлагается поддержка на родном/основном языке. Пожалуйста, см. диаграмму на следующей странице, которая сравнивает различные модели программы.

	Программы Двойного Языка
Используемые языки	В основном 50% английского и 50% родного языка или 90% родного языка и 10% английского, который увеличивается до 50%-50%. (Процентное соотношение меняется в зависимости от модели программы.)
Цели	Двойная грамотность и двуязычие на английском и родном языке

	Программы Переходного Двуязычного Обучения
Используемые языки	Пользование родным языком уменьшается, а английским увеличивается
Цели	Пользоваться родным языком для изучения материала параллельно с изучением английского

	Программа Английский, как Новый Язык
Используемые языки	В основном английский (родной язык предлагается ипользовать для облегчения освоения английского)
Цели	Помогать учащимся ELLs прогрессировать в английском

Как мне больше узнать о программах для моего ребенка?

В штате Нью-Йорк школы обязаны провести ориентационные собрания для семей вновь принятых учащихся ELL для того, чтобы сообщить родителям и опекунам о различных программах ELL, доступных в их школах или районе. На ориентации вы получите информацию и материалы об учебной программе и стандартах, а также материалы на вашем родном языке о программах ELL, и вы сможете задать вопросы об услугах ELL с помощью переводчика, если необходимо. В конце ориентации вы заполните ориентационный контрольный лист для родителей ELL, чтобы подтвердить, что у вас есть информация, необходимая для принятия решений для вашего ребенка. Кроме того, вы также получите форму размещения ученика ELL, которая позволит вам сделать окончательное решение в отношении услуг, которые ваш ребенок будет получать. Эта информация будет доступна на вашем родном/основном языке.

Когда мой ребенок сможет выйти из программ ELL?

Существуе четыре способа выхода из статуса ELL:

Классы K-12	Сдать тест NYSESLAT на уровне Доминация/Опытный
Классы 3-8	Сдать тест NYSESLAT на уровне Расширение/Передовой и получить оценку 3 или выше по тесту штата Нью-Йорк «Искусство владения базовым английским языком» (ELA) в течение одного года
Классы 9-12	Сдать тест NYSESLAT на уровне Расширение/Передовой и получить 65 баллов или выше по экзамену Английский Ридженс
Школьники ELL с инвалидностью	Будет использован альтернативный метод оценки для определения уровня владения английским языком (находится на рассмотрении)

Как только учащийся ELL покинул статус ELL, он или она становятся бывшим ELL. Бывшие ELL имеют право на получение услуг поддержки для бывшего ELL в течение двух лет.

МИФЫ ОБ ИЗУЧАЮЩИХ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК И МНОГОЯЗЫЧНЫХ УЧАЩИХСЯ (ELLs/MLLs)

Миф 1: В основном изучающие английский родились за пределами Соединенных Штатов.

Количество изучающих английский язык (ELLs) в возрасте от 5 до 18 лет, посещающих школу в штате Нью-Йорк более чем 215,000. Из них 61.5% родились в США, по данным Системы Храния Информации штата Нью-Йорк (SIRS) за 2013-2014.

Миф 2: В прошлом иммигранты преуспевали и без курса « английский, как новый язык» (ENL) и двуязычных классов.

Быть двуязычным имеет большое значение, так как времена изменились. Студенты сталкиваются с рынком занятости, который требует больших достижений в области образования, чем когда-либо прежде. Принятие штатом Нью-Йорк Общих Базовых Стандартов ELA требует языковых навыков высокого уровня, чтобы выпускники были конкурентноспособными в нашей глобальной экономике. Так как учащиеся ELL приходят со знаниями на их родном/основном языке, педагоги должны использовать эти предыдущие знания для дальнейшего развития академических знаний и навыков учащихся ELL, и подготовить их к поступлению в колледж и к профессиональной деятельности.

Миф 3: Как только учащиеся ELL смогут общаться в обществе на английском, тогда они также будут преуспевать в образовании.

В то время как учащиеся ELL могут приобрести социальный язык в течение трех лет, для получения хороших академических знаний английского языка для учащихся ELL требуется около семи лет. Уровни знаний и грамотности домашнего/основного языка влияют на скорость с которой студенты могут успевать академически на английском языке.

Миф 4: Сдав тест на знание английского языка, такой, как «идентификационный тест штата Нью-Йорк для изучающих английский язык» (NYSITELL) или «достижения в английском, как втором языке» (NYSESLAT) означает, что ученик достаточно хорошо владеет английским языком, чтобы успешно учиться в школе.

Учащиеся, хорошо владеющие английским по-прежнему могут нуждаться в поддержке или помощи учителя в классе. Часть 154 Положения Уполномоченного требует от школьных округов обеспечения студентам, имевшим услуги ELL в прошлом, продолжение поддержки в течение двух лет после выхода из статуса ELL. Кроме того, они могут продолжать иметь условия ELL на тестах в течение тех же двух лет после того, как больше не являются ELLs.

Миф 5: Чтобы добиться успеха в школе, учащиеся ELL должны ассимилироваться культурно как можно быстрее.

Вместо того, чтобы "отказаться, чтобы получить", школьникам ELLs необходимо соединить то, что происходит в их классах с их собственными культурным опытом так, чтобы они сохраняли свою самобытность, одновременно изучая новую культуру. Как и для всех студентов, преподаватели должны опираться на предварительные знания студентов. Признание различного культурного опыта в классе повышает качество образования для всех учащихся.

Миф 6: Если дети говорят дома и на английском, и на родном языке, это приводит к расстройству языка и отставанию.

Нет, это не приводит к нарушению языка и задержкам. Это очень важно, что родители говорят на языке, на котором они свободно общаются с детьми. Мозг человека имеет большую способность учиться на нескольких языках одновременно. На самом деле, приобретение двух языков в раннем возрасте укрепляет познавательные способности. Двуязычие также увеличивает академические и экономические преимущества в глобальной экономике.

Миф 7: Учащимся не рекомендуется пользоваться родным/основным языком в школе.

Школы, в которых поощряется использование родного /основного языка, поддерживают обучение учащихся за счет увеличения их участия в процессе. Эта практика также положительно влияет на самооценку ученика.

Миф 8: Погружение в английский приводит к более быстрому овладению языком.

Обучение на родном/основном языке ученика помогает освоению английского языка. Дети нуждаются в сильной, свободно используемой основе родного языка, чтобы преуспеть в английском языке. Программы на двух языках обеспечивают эффективный обучающий подход, который поддерживает приобретение как второго языка, так и содержания знаний и сохраняет родной /основной язык ребенка.

Миф 9: Учащихся ELL необходимо учить читать на английском с самого начала.

Исследования показывают, что навыки чтения передаются с одного языка на другой. Студенты, которые сначала учатся читать на их родном/основном языке будет успешными в чтении на английском языке.

Взято из: *Развенчание мифов об изучающих английский язык*, Объединенные Учителя Штата Нью-Йорк, Научно-Образовательные Услуги, 2015.

ЗНАЛИ ЛИ ВЫ?
ФАКТЫ О ДВУЯЗЫЧИИ И ДВУЯЗЫЧНОМ ОБУЧЕНИИ

Ниже приведены важные исследования на основе фактов о двуязычии и двуязычном образовании. Существует много познавательных, социальных и профессиональных преимуществ двуязычия:

- Данные из ряда исследований показывают, что двуязычие улучшает функцию головного мозга во многих областях, отвечающих за планирование, решение проблем и выполняющих ряд морально сложных задач.
- Двуязычные ученики, как показало, имеют больше возможностей для контроля за окружающей средой и способностью сосредоточиться.
- Двуязычное обучение учитывает ряд культурных практик и способствует социальному развитию среди учащихся.
- Учащиеся в двуязычных программах проявляют тождественность и чувства к своему языку; таким образом, их культура представлена и уважаема.
- Двуязычие является профессиональным активом. В увеличивающемся глобальном обществе умение говорить и писать на нескольких языках высоко ценится на рынке труда.
- Чтение вашему ребенку на вашей родном/основном языке является прекрасным и эффективным методом обучения грамотности, который имеет значительное положительное влияние на его или ее академическое развитие.

Американская академия педиатрии * недавно одобрила доклад о социальной политике для многоязычных детей, который содержит синтез последних исследований, на основе обширных доказательств из области медицины, психологии, образования и лингвистики. В докладе делается вывод, что многоязычие является преимуществом в воспитании и совсем не является фактором риска, который расстроит жизнь ребенка. Для получения более подробной информации см.:

http://pediatrics.aappublications.org/content/133/5/e1481.full

* Напечатоно в сети в Апреле 28, 2014. *Педиатрия,* Том. 133, No. 5, Май 1, 2014.

Миф 1: Мой ребенок будет путаться в двух языках.

- Обучение двум или более языкам одновременно не смущает детей. Дети, воспитанные в месте, где оба языка ценятся, будут испытывать когнитивные, социальные и экономические выгоды потенциально.
- Дети, подверженные влиянию более чем одного языка, имеют большую плотность ткани в областях мозга, связанных с языком, памятью и вниманием.
- Многоязычные дети также имеют значительно больший основной контроль (что помогает планировать, запоминать, иметь дело с новыми или обновленными ситуациями и сопротивляться искушению) и лучшие навыки грамотности.

Миф 2: Двуязычные дети, которые смешиваются слова имеют слабые языковые навыки.

- Двуязычные дети, которые "смешивают языки" не являются ограниченными, а просто используют свои лингвистические ресурсы. Развитие языка представляет собой динамический процесс, который учитывает оба языка. Самый мощный ресурс для учащихся ELLs есть их родной/ основной язык, и они, скорее всего, опираются на него по мере приобретения английского.

Миф 3: Мой ребенок не изучит английский язык, если он или она постоянно имеет дело с другим языком.

- Исследования показали, что лучшим способом развивать второй язык является использование родного. Учащиеся успевают все лучше в двуязычных программах по мере того, как они становятся двухграмотными и получают необходимую им поддержку от хорошо подготовленных учителей и воспитателей, чтобы добиться успеха на обоих языках.

Миф 4: Мой ребенок будет изучать английский язык быстрее, если он или она имеет дело только с английским языком.

- Исследования показали, что школьники, которые обучаются в атмосфере родного/основного языка изучают английский язык быстрее. Знания, полученные на родном/основном языке, переходят на другой язык. На самом деле, обучение чтению на родном языке способствует более высокому уровню чтения на английском языке! (Отчет Национальной Комиссии Чтения: Обучение детей чтению, 2006.)

Есть несколько преимуществ двуязычия, и, как указано в Нью-Йорк Таймс : «двуязычие делает людей умнее.» (Почему двуязычные умнее, Нью-Йорк Таймс, 2012)

На страницах 2-4, вы найдете более всестороннюю информацию о каждой из моделей программы, которые штат Нью-Йорк предусматривает для учащихся ELL.

Как нам, родителям/опекунам, помочь нашим детям?

- Читайте вашему ребенку на его или ее родном/основном и/или английском языке. Исследования показывают, что чтение вашему ребенку на его или ее родном/основном языке поможет поддержать навыки грамотности в английском.
- Рассказывайте истории вашему ребенку на его или ее родном/основном языке . Рассказывайте о своем детстве или вещах, которые вы помните из прошлого.
- Показывайте ребенку, что вы цените родной язык. Разговаривайте с ребенком на родном языке даже, если он отвечает на английском.
- Оформите библиотечный билет вашему ребенку, пойдите в библиотеку, возьмите книги на английском языке и на вашем родном языке, если есть.
- Обязательно участвуйте в родительских собраниях, запланированных вашей школой.
- Запланируйте индивидуальную встречу с учителем вашего ребенка, чтобы узнать о как вы можете помочь вашему ребенку добиться успеха.
- Составьте расписание на каждый день для работы ребенка над домашним заданием и, если возможно, обеспечьте тихое место, без отвлекающих факторов, где он или она может работать.
- Запланируйте семейные экскурсии в музеи. Гид в музее поможет вам с вашим ребенком сориентироваться. Кроме того, музеи часто предлагают недорогие и/или бесплатные занятия после школы или в выходные дни.
- В Соединенных Штатах родители являются неотъемлемой частью системы образования. Спросите учителя вашего ребенка, как вы можете участвовать.
- Знайте свои права. Пожалуйста, см. *Билль о правах родителей школьников изучающих английский язык в штате Нью-йорк*.

Колорин Колорадо
Двуязычный сайт для семей и педагогов, изучающих английский язык, который является проектом в партнерстве с Американской Федерации Учителей (AFT). Он включает в себя информацию о преподавании английского ELL.
http://www.colorincolorado.org/

Участвуй, Нью-Йорк
EngageNY.org разработан и поддерживается Департаментом Образования Штата Нью-Йорк (NYSED) в поддержку осуществления ключевых аспектов Совета Регентов по Реформам в Штате Нью Йорк. EngageNY.org предоставляет помощь педагогам по штату Нью-Йорк в режиме реального времени, профессиональные советы и ресурсы для поддержки педагогов в достижении задач государства с целью подготовки учащихся для колледжа и карьеры .
https://www.engageny.org/

Национальная Расчетная Палата для Двуязычного Образования: ***Если ваш ребенок учится на двух языках*** **(буклет)**
http://ncela.us/files/uploads/9/IfYourChildLearnsInTwoLangs_English.pdf

Национальная ассоциация родителей и учителей (PTA):
Руководство для родителей о том, как преуспеть школьнику
http://www.pta.org/parents/content.cfm?ItemNumber=2583

NYC DOE: Источники для семьи ELL
http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources/Activities+For+Parents.htm
http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources/default.htm

Управление Двуязычного Обучения и Языков Мира при Департаменте Образования штата Нью-Йорк
http://www.p12.nysed.gov/biling/

Справочник провайдеров услуг иммиграционной коалиции штата Нью-Йорк
http://www.thenyic.org/sites/default/files/Low_Cost_Immigration_Service_Providers_Final_Draft_6.15.15_0.pdf

Дети и PBS
http://pbskids.org/

Reading Rockets: Изучающие английский язык
http://www.readingrockets.org/reading-topics/english-language-learners

Teachers First: Идеи и источники для родителей учащихся ESL/ELL
http://www.teachersfirst.com/par-esl.cfm

Обучение искусству языка учащихся с ограниченным знанием языка/ изучающим английский язык: учебные стандарты для знания родного языка
http://www.p12.nysed.gov/biling/resource/NLA.html

Отдел Образования Соединенных Штатов
http://www.ed.gov/

USDOE Федеральный портал помощи учащимся
https://studentaid.ed.gov/sa/resources/parents

USDOE Помочь ребенку преуспеть: методическое пособие для испаноязычных семей (английский и испанский)
http://www2.ed.gov/parents/academic/involve/2006toolkit/index.html

USDOE Серия, как помочь ребенку (английский и испанский)
http://www2.ed.gov/parents/academic/help/hyc.html

Родители, обладающие информацией, являются лучшими защитниками своих детей.

Если есть вопросы об услугах ELL, пожалуйста, обращайтесь:

nysparenthotline@nyu.edu

(800) 469-8224

По вопросам обращайтесь:

Отдел Двуязычного Обучения и Языков Мира (OBEWL)

http://www.p12.nysed.gov/biling/

Prepared by the New York State Education Department, Office of Bilingual Education & World Languages in collaboration with CUNY-New York State Initiative on Emergent Bilinguals (NYSIEB).
Special thanks to Dr. Carmina Makar and Dr. Dina López.